

“只好”与“只得”对比分析

宋依蔓

(郑州大学, 河南省郑州市, 450000)

摘要: “只好”和“只得”是两个用法相近的副词, 考察发现, 两者都含有被迫意味, 即都可表示“不得不”的语义内容。但在语义确信度和主观性方面, “只得”又要高于“只好”。在句法方面, 当“只好”与“只得”在“NP+只好/只得”这个结构中的NP是排除式用法、后面是动词性成分、在陈述句和祈使句中及在“把”字句和连谓句兼语句中时, 两者是可以互换使用的; 当前面有“不好”与之搭配、前后接小句是并列关系和在“被”字句中时, 两者不能互换使用。

关键词: 只好; 只得; 语义; 句法; 语用

中图分类号: H0 **文献标识码:** A

前言

同义词的对比研究一直都是语言研究的重要内容。在语言中, 词并非是孤立存在的, 它们之间总是积极地相互建立联系, 其中, 同义关系是非常重要的词义关系^[1]。当前对于“只好”与“只得”这两个词语的研究在句法语义语用以及偏误分析和对外汉语教学方面都有涉及。在句法研究方面, 冀慧敏(2020)对这两个词语的前接后接词语进行相关考察, 并通过它们的句法结构进行统计分析, 指出这两个词语在偏正结构中的使用情况大体相同, 在后面紧跟兼语短语和“A/AP+一点(些)”时则只能用“只好”。杨潇潇(2022)从它们与语气词共现角度考察了这两个词语后面出现语气词的种类, 指出未见语气词“啊”和“吗”与“只得”共现的情况, “只好”则可以与“了”“呢”“吧”“吗”“啊”这五个语气词共现。在语用方面, 学界从使用频率差方面对这两个词语的显性标记进行了考察, 如黄俊(2015)通过考察它们的显性标记区分两者的语法意义差异功能和对于语境的需要, 指出发现二者共现的摹状词语在意义类别上基本相同。也有学者从语义和引出结果方面考察了它们的篇章衔接功能, 如杨潇潇(2022)指出两个词语的语义差异和两者都可以用作因果关系的衔接。在对外汉语教学方面, 学界也从教学建议角度对“只好”与“只得”进行了考察, 如武樱(2014)指出这两个词语在使用时出现的偏误进行分析并对解决这种问题提出相应的对外汉语教学策略。

前人对“只好”与“只得”这两个词语的研究, 在句法、语义和语用角度都有考察。在句法方面侧重于对这两个词语的前后接词语的考察和例证。在语义方面侧重于从各种著作和

报刊中进行解释。在语用方面侧重于两者在句中的衔接功能。基于这些对于“只好”与“只得”这两个词语的考察，本文对其后接成分是动词性成分时可以进行互换的情况和“不好”只能与“只好”一词搭配进行了参考。与之前研究不同的是，句法方面主要是对“只好”与“只得”这两个词语的前后小句而非前后接词语进行分析，比较其异同，并在前人研究前后接词语的基础上得到启示发现这两个词语在句法方面的一些特殊使用情况如包括常用句式使用情况、前接“NP”是排除式用法、句类中出现频率及前后接小句的关系。并且对“只好”与“只得”的语义特征异同和语用方面的异同点及对不同语体的选择进行讨论，使这两个词语能够在被使用时的情况方面更加分明。

一、语义方面

（一）“只好”的语义

语素是语言中最小的音义结合体，最小的语法单位^[2]，词是最小的能够独立运用的有音又有义的语法单位。通过查阅一些词典，可以发现“只好”一词的解释在不同的工具书中有些许的不同。如：

只好：[副]只得：我等了半天他还没回来，只好留个条子走了。（《现代汉语词典》2016：1684）

只好：[副]不得不。（《现代汉语虚词词典》2007：555）

在《现代汉语八百词》（679）中它的释义有：

①（只得）[副]表示没有别的选择。

②不得不。

又细分为以下三种情况：

①只好+动。

②只好+形。形容词后要加‘点儿、一点儿、一些’或‘下来、起来’等。

③‘只好’用在主语前。

用例分别如下：

（1）明天要下大雨，运动会只好推迟。

（2）布料不够，身长只好短一些。

（3）右手摔坏了，只好左手拿着勺儿吃饭。

基于不同词典中的释义，可知“只好”一词在充当副词时有迫于某种情景做某事的意思，是在有一定语义铺垫的前提条件下才会出现的。

（二）“只得”的语义

在《现代汉语词典》中解释为：

- ①[副]表示只有一种选择。
- ②不得不。

释义对应的例句如：

（4）河上没有桥，我们只得涉水而过。

只得：见“只好”。（《现代汉语八百词》2017：679）

只得：[副]不得不（这样做）。（《现代汉语虚词词典》2007：554）

语义具有无限性、开放型的特点^[3]。在不同的词典中，当“只得”一词在充当副词时都有“不得不”的意思，这里的“只得”一词是因为外在条件造成的当事人“不得不”做某件事，而“只好”也有“不得不”的意义，它的释义更多是倾向于因为当事人的意愿，因此相比较来说“只得”一词有更强的被迫的意味。

（三）“只好”与“只得”语义的相同点及不同点

现代汉语词汇丰富的一个重要原因就是同义词的大量存在，它们于有形、无形之中增强了汉语的精确力和表现力^[4]。由以上工具书对“只好”与“只得”释义的收录可见，“只好”与“只得”都有意为“不得不”的语义即都含有“被迫”的意味，这时“只好”可以用“只得”来代替，二者可以进行替换使用，而且替换后句子没有明显的语义的变化。这种近似的语义都是在两个词对前句出现的前提做出反应的情况下出现的，因此这两个词语在句法方面有可以互换的情况，例如因为这两个词语都有“不得不”的意思，所以它们的前后接小句类型的相同之处是大多都局限于有一定关系的小句。例如：

（5）皇舅出言不逊，那驴伸腿就踢，踢得他一肚子火，却又不好向畜生发作，大为扫兴，只好打道回府。

→皇舅出言不逊，那驴伸腿就踢，踢得他一肚子火，却又不好向畜生发作，大为扫兴，只得打道回府。

（6）刚开春，春寒料峭，初春乍暖，余寒未尽。苦菜芽小，只得食根。

→刚开春，春寒料峭，初春乍暖，余寒未尽。苦菜芽小，只好食根。

但是“只好”与“只得”在一些区别性意义明显的语境中则不可以换用。这组副词在语义上虽然十分相近，但深入分析，仍有差异^[5]。下面将对“只好”与“只得”这两个词的语义差异进行说明。

1. 语义确信度

语义确信度是指对说话人说出话语的真实度、可信度强弱的判定^[6]。“只好”与“只得”在语义的确信度上有些不同。“只得”的出现通常更多是在某种大家都可以知道的情况下，即有相当一部分情况是经得住考察的，在这种情况下，“只得”在语义确信度上较高。“只好”则更多是在当事人希望听话者向他引导的方向思考、并付诸实施，在这种背景下，听话者对“只好”的前提条件不会太究根揭底，“只好”比较缺乏使人信服的依据，因此语义确信度较低。例如：

(7) 后来我等的没法了，只好叫听差去请我的朋友。

(8) 韩王信听了，方才心中稍安，明知魏豹死得冤枉，但事已如此，只得听之。

从(7)和(8)两个例句我们可以看出“只好”更偏向于以说话人自我的评判为标准，自我性更强一些，所以语义确信度相对来说低一些。通过对 CCL 语料库的考察，在“只好”所在的句子中，出现频率较高的动词有：叫、靠、请、回、忍、凑合、做，等等。而“只得”则更偏向于以一种描述的视角进行陈述，是以非当事者的角度进行叙述，叙述也较为可观，因此语义确信度相对来说高一些。通过对 CCL 语料库的考察，在“只得”所在的句子中，出现频率较高的动词有：听、打、认、承认、接受、说、留，等等。

2. 主语的主观性强弱

主观性强弱影响着语义确信度，“只好”与“只得”所在句子的主语主观性有所不同。“只好”所在句子更多情况下主语为第一人称，所叙述的句子为一人之言，因此主观性更强一些。“只得”所在句子的主语则更多是其他视角下出现的人物，因此主观性相对弱一些。

(9) 我就只好拿一根缰绳拴在轴头上，弯下腰替牛拉帮套。

(10) 九龙居民的电报因交通停顿，无法投递，只得用电话通知收电报的人。

由以上例句可以看出，例句(9)中，“只好”的主语是主观叙述的视角，是以“我”的视角出发，说自己把缰绳拴在轴头上，缺乏客观的依据，因此主观性更强一些。例句(10)中，“只得”的主语则是从一个旁观者的角度进行描述，所叙述的内容是有众多知情者的、可信服的真实情况，主语的主观性就相较要弱一些。虽然从对话料库的观察发现“只得”一词的主语也有是第一人称。

“只好”与“只得”这两个词语语义的细微区别使这两个词语在句法方面的前后接小句并不完全相同，词语“只得”偏于表示只有一种选择的意思时，是更强调事情的态势并非出于当事人的主观意愿。

二、句法方面

(一) “只好”与“只得”前后接小句

1. “只好”前后接小句

“只好”的前后接小句可以是递进关系，可以是因果关系，也可以是并列关系。“只好”的后面小句可以是对前面小句的进一步强调，对于前后接小句来说“只好”在它们中间起到相当于“而且”的作用，并且后接小句与前接小句的目的是一样的，因此“只好”一词可以连接是因果关系的小句。“只好”也可以连接是因果关系的前后小句，这时它所连接的前面小句为其后面小句提供条件，“只好”一词在这里的作用类似“所以”，且前接小句与后接小句所针对的都是句子开头所提及的内容。“只好”还可以充当“也、又”这样的作用，而且前后接小句是说的同一件事或同一事物，因此还可以连接是并列关系的前后接小句。例如：

(11) 比方攻取城池，抢夺军械的时候，身子穿盔戴甲，怎么能灵便呢？只好随便才好。

(12) 您待我的这情分，实在是不能一时报答的，只好记在心里就是咯。

(13) 我说过的，嫁鸡随鸡，嫁犬随犬，只好认命而已。

例句(11)中“只好”前面小句是反问，暗含肯定的意思，后面小句进一步肯定。例句(12)表示因为不能立马报答，所以记在心里。例句(13)中“只好”前面小句和后面小句虽然说法不同，但表达的是同样的意思。

2. “只得”前后接小句

“只得”的前后接小句的关系有多种情况，其中由于“只得”这个词可以与“但是”这种表转折的词语，且前后小句完全是对所指的同一件事的两种相反态度，因此可以是后小句对前小句的转折；因为“只得”一词后面内容可以是对前面内容的求免，前接小句是后接小句所要避免的结果，所以可以是后小句是前小句的目的；也可以是前小句是原因后小句是结果，而且其前后接小句所存在背景一致，此时“只得”与“只好”在连接因果关系小句时作用相似；还可以是前后小句表达意思一致的，这是由于“只得”还可以与表示并列的词的作用相同，这时前后接小句所要表达的意思一样。例句：

(14) 去年年初，我还在美国，河南省作协选我做主席，虽非我所愿，也只得干了。

(15) 玉吉怕德什听去，又怕德舅爷伤心，只得悄声答应。

(16) 警报传至李闯，李闯又只得回援，途次正遇阿济格军，被他大杀一阵，急急地遁入城中。

(17) 额鲁特不能前进，只得退后，不料后面流星马又到，报称准兵绕出后路 把军饷

截夺去了。

例句(14)表示“我”并不情愿,但还是干了,“只得”后面小句是对前面小句的转折。例句(15)表示为了不让“德舅爷”伤心,悄声答应,“只得”后接小句的目的是其前接小句。例句(16)中“只得”前面小句表示因为警报传到李闯,后接小句表示所以李闯只能回援。例句(17)中“只得”前后小句是从相反两方面表明同一件事。

(二) “只好”与“只得”可以互换的情况

1. “NP+只好/只得”中 NP 是排除式用法

在“只好”/“只得”前面出现的众多成分中,名词性成分出现的最为频繁,在众多的名词性成分中,又有一类特殊的成分即“我等”。这类名词性成分出现在“只好”/“只得”所在句子的句首时,能够对所指对象加以限制,使其进行叙述的对象能够在同一范围内尽可能地精确到某一方,且该句不能为祈使句。例如:

(18) 看来我等只好暂回南昌,再图进取。

(19) 我等只得停住,等候她的到来。

例句(18)中的“我等”显然是一种排除式用法,是指说话人暂回南昌,并不包括听话人一方,这里说出“我等”的人说出这句话是表明他们的一种意图和决心。例句(19)中的“我等”则是指不包括“她”的人,指除“她”之外的人由于“她”还没有到“我等”所在的地方而在等待,显然也是一种排除式用法。

2. 当“只好”与“只得”后面的成分是动词性成分例如动宾结构、中补结构并且两者在句中的语义相同时,两个词语是可以相互替换的。可以充当相同句法成分词语才可以划分成一个聚类^[7]。“只好”与“只得”这两个词语都有对于当下情况进行解释的意思,因此当前后接小句之间的关系是因果关系时,两者也是可以互相替换的。例如:

(20) 由于房屋总高达 22 米,违反了《建筑抗震设计规范》中 7 度区不应超过 21 米的规定,设计院只好采取一些加强措施,以保证房屋在地震时的安全。

(21) 阿氏是青年女子,因为受刑不过,只得抱屈招认。

(22) 老曹虽有慈心,无奈现在曹立泉执掌大权,只好也就听他的罢。

(23) 纳林布禄无计可施,只得遣使求和,彼此往来商议,约定和亲。

例句(20)中“只好”后面的成分“采取一些加强措施”是动宾结构,并且动词“采取”是名宾动词而非真谓宾动词。例句(21)中“只得”后面的成分“抱屈招认”是连谓结构。这种情况下,“只好”与“只得”这两个词语都可以在“NP+只好/只得+动词性成分”的结

构中运用时进行互相替换。例句(22)中“只好”前接小句说明曹立泉执掌大权这个原因,后面小句引出“只能听他的”这个结果,显然词语的前后接小句之间是因果关系。例句(23)中“只得”前面的小句纳林布禄无计可施是原因,其后面小句是无计可施造成的结果。

3. 根据对北大 CCL 语料库中所出现的“只好”与“只得”这两个词语所在句式的有效语料进行统计分析可知,“只好”与“只得”这两个词语在一些句式的选择上还是可以进行替换的,这两个词语的语义有近似之处,它们不止在使用“把”字句时可以互换,在使用连谓句和兼语句时也是可以互换的。例如:

(24) 市隐说的好,咱们这一片苦心,只好把闻秋水约来,叫他作一部实事小说,替我发挥发挥,也就完了。

(25) 常禄见母亲如此,不敢多言,知道近来家道,不似从前,只得把学房辞退。

(26) 咸丰帝已至热河,览奏未免叹息,但木已成舟,不能再变,只好降旨允准。

(27) 杨镐没法,只得领兵出塞,好在四处已到了许多兵马。

(28) 面对全国的邀请,实在无法分身的铜梁龙,只好派导演前去指导。

(29) 自此以后,努尔哈赤就是清国太祖高皇帝,小子作书到此,也只得称他作满洲太祖,把努尔哈赤四字,暂时搁起。

4. 句类是句子的语气类,即根据全局语气语调分出来的类,可分为陈述句、疑问句、祈使句和感叹句。其中“只好”与“只得”这两个词语在陈述句中出现的概率最大,在祈使句中出现的概率最小,此时“只好”与“只得”也可以互换。

陈述句是叙述或说明事实,具有陈述语气的句子。是思维最一般的表现形式,也是使用得最为广泛的一种句子。“只好”和“只得”都最常出现在陈述句中,出现在陈述句中的次数占出现在所有句类的一半以上。例如:

(30) 敢怒而不敢言,只好忍气吞声,带回家去。

(31) 无可奈何,只得把耕牛也宰了吃。

要求对方做或不要做某事、具有祈使语气的句子叫祈使句,分为命令、禁止和请求、劝阻这两大类。祈使句是“只好”和“只得”出现频率最低的一种句类。例如:

(32) 既没地方坐一坐,只好慢慢的走吧。

(33) 寡不敌众,别拿鸡蛋砸石头,咱们只得还回到金雄飞的屋檐下吧!

(三) “只好”与“只得”不能互换的情况

1. 语料库和语料库方法的出现对社会语言学书面研究起到了重要的促进作用^[8]。在对北

京大学 CCL 语料库中的搭配情况进行观察时,可以得知有“只好”可以搭配而“只得”不可以搭配的情况,即“只好”可以与“不好”搭配出现,组成“不好……只好……”的用法,这是连用的用法^[9]。而“只得”则不能与“不好”组合搭配使用。在前后接小句之间的关系是并列关系时,这两个词语的使用情况也并不完全一致,不可以换用。因为“只好”的前后接小句是并列关系时,前面小句和后面小句都是表示肯定的;而“只得”的前后接小句是并列关系时,前面小句和后面小句的说法是刚好相反的,即是从正反两方面说明同一事情。例如:

(34) 我们不好违背先生的意愿,只好点点头,顺着他的意思做。

→*我们不好违背先生的意愿,只得点点头,顺着他的意思做。

(35) 我们都知道,清明前后种瓜点豆,只好随时令种庄稼。

→*我们都知道,清明前后种瓜点豆,只得随时令种庄稼。

(36) 他们不能再战斗,只得投降。

→*他们不能再战斗,只好投降。

例句(34)中“只好”一词与“不好”组成“不好……只好……”的固定搭配,在这种用法里面,“只好”不能够换成“只得”。例句(35)中,“只好”前后接小句都是从正面论述一件事情,“只好”不可以换成“只得”,而例句(36)中“只得”前后接小句则是从正反两方面说明一个意思,所以这里的“只得”不能被更换成“只好”。

2. 通过对北大 CCL 语料库中所出现的这两个词语所在的句式的有效语料进行统计分析可以得知,由于“只好”与“只得”这两个词语的语义搭配和组合结构有所不同,因此对不同的句式使用情况有所不同,虽然在有些句式这两个词语可以相互替换使用,但在有些句式的使用中也就不可随意相互替换。比如“只好”与“只得”在“被”字句中就不可以互换,而且只有“只好”这个词会出现在“被”字句中,“只得”并没有出现在“被”字句中的情况。例如:

(37) 他看天黑了,圈都收锁好了,不得出去,只好同羊被圈在一处。

三、语用方面

“只好”与“只得”两个词语在不同的语体中出现情况也不相同。语体是为了适应不同的交际领域的需要而形成的语文体式,它是修辞规律的间接体现者。社会性是语体产生的条件,言语性是语体存在的根据。语体色彩有口语色彩、书面语色彩之分^[10]。语体为人们特定的交际活动提供了语用框架。根据交际目的的不同,语体可分为公文语体、科技语体、政论

语体、文艺语体。

经过对代表性的公文语体、科技语体、政论语体和文艺语体法律文件、期刊和散文等进行数据统计,最终得出“只好”与“只得”在公文语体、科技语体和政论语体中都没有出现,只在文艺语体中出现,并且这两个词语在文艺语体中出现的频率也不相同。在文艺语体所选取的代表作品《雷雨》和《郭沫若诗集》中的《天狗》《炉中煤》《晨安》《地球,我的母亲!》《太阳礼赞》《霁月》《天上的街市》《骆驼》《凤凰涅槃》进行筛选,可以得出其中在《雷雨》这个文本的共 77901 个字中,“只好”出现了 8 次,“只得”一次也没有出现。在《郭沫若诗集》中选文的共 4933 个字中,“只好”出现了 1 次,“只得”没有出现。可见“只好”与“只得”出现在文艺语体中的频率还是较高的。

四、结语

汉语同义词研究的方法多种多样,本文仅讨论了“只好”与“只得”这两个词语在语义特征、句法方面和语用方面的特点以及它们的相同点和不同点都有哪些。分析了这两个词语在不同的词典中的释义,并由此归纳出它们在语义特征方面的异同之处。在句法方面,通过从北京大学 CCL 语料库中有关“只好”与“只得”这两个词的语料进行观察,对它们的前后接小句进行分析、认真比较,并对它们出现的句式进行归纳总结。语用方面则对“只好”与“只得”这两个词语出现的不同语体情况进行统计之后得知它们只在文艺语体中出现。近义词辨析既要有必要性,又要有实用性^[11]。要为普通使用者服务。

参考文献

- [1] 冀慧敏. 同义词“只好”和“只得”对比研究[D]. 山西大学硕士学位, 2020.
- [2] 杨明. 近义词“发生”“产生”辨析及偏误分析[D]. 广西大学硕士学位, 2023.
- [3] 洪成玉. 汉语同义词的形成和发展[J]. 首都师范大学学报(社会科学版), 2017, (01): 106-112.
- [4] 徐丽莎. 小议“把握”和“掌握”同义关系的历时演变[J]. 青年文学家, 2014, (17): 157-157.
- [5] 赵新. “连、连连、一连”的语义和句法分析[J]. 广东教育学院学报, 2002, (03): 80-84.
- [6] 吴雨阳. “以为”“认为”“觉得”的对比分析与对外汉语教学[D]. 南昌大学硕士学位, 2023.
- [7] 李放, 郝洪涛. 同义词的辨析方法及比较[J]. 汉字文化, 2019, (S1): 16-18.
- [8] 苏金智, 肖航. 语料库与社会语言学研究方法[J]. 浙江大学学报(人文社会科学版), 2012, (04): 87-95.
- [9] 张谊生. 副词的篇章连接功能[J]. 语言研究, 1996, (01): 128-138.

[10] 林文金. 略谈句式的语体色彩[J]. 上海师范大学学报(哲学社会科学版), 1983, (01): 130-134.

[11] 储泽祥, 刘琪. 论近义词辨析的实用性[J]. 语言文字应用, 2021, (04): 82-92.

A comparative analysis of "Zhi hao" and "Zhi de"

Song Yiman

(Zhengzhou University, Zhengzhou City, Henan Province, 450000)

Abstract: This paper chooses the synonyms of the same morphemes "Zhi hao" and "Zhi de" as the research objects. Because of the same morphemes, synonyms have certain similarities in morphology. Their interpretation, syntactic structure and usage are similar in some cases, which may cause some confusion. In order to reduce the confusion between the two words, this paper takes the CCL corpus as the source of the corpus and analyzes the semantic features, syntax and pragmatics.

Keywords: Zhi hao; Zhi de; Semantics; Syntax; Pragmatics